

heurte alors à deux objections : en premier lieu, l'année 57 av. J.-C. est la première année *wou-fong* ; il est vrai que, comme le prouve la fiche N° 47, cette année portait encore au troisième mois le nom de cinquième année *chen-tsio* ; il serait cependant difficile que le nom de la période *chen-tsio* eût été conservé jusque dans le courant du douzième mois, puisqu'on ne comprendrait plus, dans ce cas, à quel moment aurait pu se faire le changement de *nien hao*. En second lieu, le douzième mois de l'année 57 av. J.-C., commençant par le vingt-deuxième jour du cycle, ne saurait contenir le jour *jen-chen*, qui est le neuvième jour du cycle. Si on lit 十二日 au lieu de 十二月, on pourra admettre que le scribe a omis d'écrire, avant l'indication du jour, les deux mots 正月 'le premier mois'. On aura alors une date qui sera exprimée comme suit : 'La cinquième année *chen-tsio*, le premier mois, le douzième jour qui est le jour *jen-chen*.' Puisque le changement du nom de période *chen-tsio* en celui de *wou-fong* n'avait pas encore eu lieu au premier mois (cf. le N° 47), cette date n'offre pas de difficulté en ce qui concerne l'énonciation de l'année ; elle suscite cependant encore une objection ; en effet, le premier mois de l'année 57 av. J.-C. a certainement commencé par le cinquante-septième jour du cycle ; le douzième jour de ce mois est ainsi le huitième jour du cycle ; or notre fiche parle d'un douzième jour qui serait le neuvième du cycle ; elle ne s'accorde donc pas avec les exigences du calendrier. La question reste pour moi insoluble.

Le nom de la localité de *Ta-tsien-tou* figure dans plusieurs fiches (N°s 51, 137, 138, 150, 166, 167, 304, 430, 436). Ici, comme dans les N°s 51 et 138, il était peut-être suivi des deux mots 候嬰 '*Ying*, chef du poste de *Ta-tsien-tou*'

Comme la fiche N° 45, la fiche N° 50 se compose simplement d'une date et du nom d'un officier ; elle devait servir à accréditer un messenger en indiquant de la part de qui il venait et en quel jour il était envoyé.

N° 51. — T. vi. b. i. 213.

51

Fiche complète ; 235 mm. de long ; 25 à 27 mm. de large. Deux lignes d'écriture sur chacune des deux faces.

Face A :

L. 1. 五鳳元年○月戊寅大煎都候嬰○○○土吏○○○

L. 2. ○亭○○○遣令○○行塞○○○○○○○○

La première année *wou-fong* (57 av. J.-C.), le ○ mois, le jour *wou-yin* (15), le chef du poste de *Ta-tsien-tou*, (nommé) *Ying* ○○○ fonctionnaire indigène ○○○

○ station militaire ○○○ envoyer l'ordre ○○ inspecter la barrière ○○○○
○○○

Face B : Entièrement illisible.

Sur le poste de *Ta-tsien-tou* cf. le N° 50. — Sur *Ying*, chef de poste de *Ta-tsien-tou*, cf. le N° 138. — Sur l'expression 'inspecter la barrière' cf. le N° 37.

N° 52. — T. vi. b. i. 199.

52*

Fiche brisée ; 150 mm. de long ; 9 mm. de large.

五鳳元年十二月乙酉朔

La première année *wou-fong* (57 av. J.-C.), le douzième mois dont le premier jour est le jour *yi-yeou* (22).

On pourrait être tenté de lire *yi-mao* 乙卯 (52), les caractères exprimant le jour ; mais nous savons, de source certaine, que le premier jour du douzième mois de la première année *wou-fong* fut le jour *yi-yeou* 乙酉 (22), puisque l'histoire chinoise mentionne une éclipse de soleil à cette date (*Ts'ien Han chou*, chap. viii, p. 8 v°, et chap. xxvii, dernière partie, p. 7 r°). D'autre part, la lecture *yi-yeou* est admissible puisque les caractères cycliques 卯 et 酉 sont étymologiquement si peu différents l'un de l'autre que, en composition, ils se confondent ; c'est ainsi que nous avons 貿 *mao*, 'commerce', formé de 卯 ; et 留 *lieou*, 's'arrêter', formé de l'ancienne graphie de 酉.